

B-31.-6-124

L'APPORT
DE LA SEPTANTE
AUX ÉTUDES
SUR L'ANTIQUITÉ

Actes du colloque de Strasbourg
8-9 novembre 2002

*Textes réunis par Jan Joosten
et Philippe Le Moigne*

PUBLIÉ AVEC LE CONCOURS
DE L'UNIVERSITÉ MARC-BLOCH DE STRASBOURG

LES ÉDITIONS DU CERF
www.editionsducerf.fr

PARIS

2005

Table des matières

Préface, <i>par</i> Jan JOOSTEN	7
---------------------------------------	---

I. ASPECTS LINGUISTIQUES

La Septante : un document linguistique de la koiné grecque antique ? <i>par</i> A. VOITILA	17
La syntaxe et le grec de traduction, <i>par</i> J. LUST	37
Apports de la LXX dans notre compréhension de l'hébreu et du grec et de leur vocabulaire, <i>par</i> T. MURAOKA	57

II. LA TECHNIQUE DE TRADUCTION ET LE STYLE DE LA VERSION GRECQUE

ὄχι ὡς dans Ésaïe-LXX, <i>par</i> Ph. LE MOIGNE	71
Indices phonétiques hébreux dans et derrière le grec de la Septante de Proverbes, <i>par</i> J. DE WAARD	105
Héros et victime : Samson dans la LXX, <i>par</i> N. FERNÁNDEZ MARCOS	119

III. LA CRITIQUE TEXTUELLE ET L'HISTOIRE DU TEXTE BIBLIQUE

La datation par souscription dans les rédactions courte (LXX) et longue (TM) du livre de Jérémie, <i>par</i> P.-M. BOGAERT	137
Le cadrage dynastique et l'ordre des chapitres dans le livre de Daniel, <i>par</i> O. MUNNICH	161

Aggée et ses suppléments (TM et LXX) ou le développement littéraire d'un livre biblique, par C. DOGNIEZ	197
---	-----

IV. LA RÉCEPTION DE LA BIBLE GRECQUE DANS LE JUDAÏSME
ET DANS LE CHRISTIANISME ANCIENS

La Prière de Manassé : Une fantaisie linguistique pour chanter la miséricorde de Dieu, par A. PASSONI DELL'ACQUA	221
L'interprétation patristique de quelques mots hébraïques de la Septante, par R. ROUKEMA	269
La <i>Wirkungsgeschichte</i> de la Septante des Psaumes dans le judaïsme ancien et dans le christianisme primitif, par R. BRUCKER	289
Abréviations	309
Table des auteurs	311

Composition : Facompo, 14100 Lisieux

Cet ouvrage a été achevé d'imprimer en juin 2005
dans les ateliers de Normandie Roto Impression s.a.s.,

61250 Lonrai

N° d'impression : 05-1528

N° d'édition : 13560

Dépôt légal : juin 2005

159289

